



# 林盼盼: 丝绸之路文化传播者

林桂桢

从本科阶段翻译丝绸之路相关书籍,到留学巴黎时整理丝绸之路相关资料,广东女孩林盼盼已然成了丝绸之路文化的传播者之一。

## 整丝路资料

2013年1月,求学于巴黎索邦大学的林盼盼,在朋友的介绍下,申请到了联合国教科文组织的实习岗位,做该组织的丝绸之路项目的后期整理工作。这让林盼盼兴奋不已,她本科时期在国内中山大学学历史,对历史有着浓厚的兴趣,参加丝绸之路项目的工作,也是她期待已久的。

上世纪90年代,联合国教科文组织启动了一项丝绸之路考察项目,调查资料存在档案室。多年后,教科文组织想把资料整理后公布在其官方网站上,与全球范围内的人分享。整理这些资料,便是林盼盼实习的工作内容。

“对我而言,这份工作并没有技术上的困难,但是工作量很大。”林盼盼介绍说,她的工作分为三个部分:第一是按照老师给的清单在档案馆里查找相关资料,并阅读找到的每一篇学术文章,各写一段摘要,方便后人查询;第二是根据现有的资料整理出丝绸之路的地图。第三是搜集各国与丝绸之路有关的研究机构、博物馆、艺术节、文化节等。“我的实习期只有3个月,但我希望多整理点资料,只要不上课,就来工作。”林盼盼说道。

在实习期间,林盼盼还感受到了中国同胞特别的关怀。她的隔壁部门的老师是中国人,平时特别照顾她。“这位老师经常过来和我聊天,了解我的工作情况。”林盼盼觉得特别感动。

## 译丝路书籍

在联合国教科文组织实习,并不是林盼盼与丝绸之路的第一次“亲密接触”,早在2010年,她就做过丝绸之路相关书籍的翻译工作。其时,林盼盼在中山大学念本科,恰逢亚运会将在广州举办,她的导师要将一些关于丝绸之路的中文书籍翻译成英文供外国友人阅读,需要学生一起翻译,了解历史又擅长英语的林盼盼自然成了这项工作的不二人选。她花了3个月时间,和老师一起完成了两本书的翻译。

“在这个过程中,我也学到了很多。”林盼盼自豪地向笔者介绍,翻译是富有挑战性的活儿。翻译原文引用了很多古代文献,对林盼盼而言,把古文看懂并不简单,最大的挑战是地理知识:由于时间迁移,文献中出现的不少地名与现在的不同,需要去图书馆查找古代地图,逐一找与文献相对应的地点。此外,古文文献中的人名也常常把林盼盼难倒。古代印度的僧侣名字是用梵文记载的,为了准确翻译出这些人名,她想方法去认识懂梵文的印度人,详细咨询他们。

## 做汉语讲解

在联合国教科文组织实习期间,恰好遇上了一年一度的巴黎“博物馆之夜”。在这一天,巴黎所有的博物馆、文化组织都会“敞开大门”,开放给来自世界各地的人参观。联合国教科文组织在这一天自然也是对公众开放的。

2013年“博物馆之夜”前夕,林盼盼收到了一封联合国教科文组织发出的内部邮件,希望员工和实习生在“博物馆之夜”志愿为单位做讲解员。她发现,这个活动中没有汉语翻译:“这对中国参观者来说是不公平的。”于是,她报名担任汉语和粤语讲解员。

那一天,她为三拨参观者讲解了联合国教科文组织的概况,这些参观者多数来自中国。“有些文化组织平时是不对外开放的,但‘博物馆之夜’这天人们就可以进去看到部分来自世界各地的艺术品。这是很有意义的。”林盼盼希望,在这一天,中国参观者也能享受到同等的讲解服务。“当中国参观者发现有中文讲解时,特别高兴,还问了我很多问题哩!”林盼盼自豪地说道。



来源: 旅行者网

# 硕博多为短学制 修习须投高成本

# 留学读硕含金量足吗?

杨琦



教育部留学服务中心发布的“2012万名留学人员回国就业报告”显示,所有留学回国人员中,具有硕士学位的人数占76%。国外硕士学制短等原因吸引不少中国学子出国读研,但也有用人单位质疑,短期学制的硕士能学到多少知识,国外硕士的含金量有多少。

## 短期学制受学子青睐

小芹(化名)刚刚从英国赫尔大学取得硕士学位回国。在被问及为何出国读研,她说:“英国硕士学制短,我可以尽快完成学业,拿到学历。”身在澳大利亚国立大学的雷希颖说,当国内同学硕士毕业时,他已经“三年抱俩”,拿到两个硕士学位了。

关于硕士应当读几年,国际上并无统一标准。英国和新加坡绝大部分硕士专业为一年制。美国一些商科类的专业硕士学制为一年,全日制硕士通常两年内可以完成学业取得硕士学位。澳大利亚的硕士也以两年学制为主。而爱尔兰、瑞士等国实行一到两年的硕士学制。

对于留学生来说,短期学制意味着更少的金钱投入和精力付出。因此,留学生对其青睐有加。教育部留学服务中心数据显示,2012年在该中心办理户籍和就业证明的11045名留学人员中,一年期硕士超过半数,达到5155名。

## 短期学制能学到什么?

小芹介绍说,她在赫尔大学读硕士的一年分为三个学期,确实时间很短,没有学到很多东西。不过她也认为,学到东西的多少和个人关系还是很大的,不少人四年大学也未必学进了很多东西。

在日本北海道大学攻读硕士学位的徐陵(化名)认为,两年的学习时间不是非常充裕但也不是特别紧张。

相关专家介绍,学制短并不意味着学到的东西少。以英国为例,一年制的硕士课程安排相当紧张,课程设置包括选修课在内全是专业课,每学期可能要修3-6门课,而每门课程要阅读指定的参考书、论文和小组合作课题等。

小芹介绍说,一年里一半的时间都有课,感觉天天都在上课、考试。课前课后都需要做大量准备,否则可能会听不懂。而英国大学的考试要求也很严格,留学生不努力学习很可能挂科。

中国俗话说“师傅领进门,修行在个人”。短期学制,学校同样提供了合理的课程安排,优良的教学资源,能学到多少知识,就要看个人努力了。



来源: 新东方官网

## 高昂的留学成本

出国留学,学费和生活费都不是一笔小数目。小芹介绍,英国留学生一年学费大约在13万元人民币左右,虽有奖学金申请,但是奖学金金额并不高,大多数还是要靠留学生自己承担。而生活费,一般留学生在英国一年,不买奢侈品、不出去旅游,基本生活费要在20万元人民币左右,伦敦附近的城市可能要更多。

安徽某留学机构留学顾问赵妍介绍,出国读研一年的基本费用,英国在30万元人民币左右,澳大利亚在25万元人民币左右,美国更高。

如此高昂的留学成本,能带来相应的高回报吗?回国后的小芹在北京一家国企工作,第一年还在试用期,月薪3500元,“与刚毕业的大学生差不多”。在她看来,国外的硕士和国内比起来的优势只是在于找某些要求留学海外背景的工作时起作用。被问及多久能收回留学成本时,她显得十分无奈:“要看职业发展了,目前没戏。”

“没有公司单纯因为你海归就录用你,海归太多了。”从新加坡硕士毕业回国的张枫(化名)谈及他找工作时的感受说道。

## 出国读研值不值

“收获这种东西,不是钱能衡量的。”小芹说,“留学不是单纯为了学习知识,一个人在国外生活,学习、生活、感情都得到锻炼。另外,对不同文化的了解,和当地人愉快地交流都是收获。我觉得我还挺值得的,因为1年的英国生活对于我的性格养成和为人处世都有很大的影响。”

“有时候看到、学到的东西,一辈子都受益。”徐陵并没有考虑过以后要收回留学成本的问题,他出国读研的目的是“见识世面,开拓视野”,这个目的达到了,他觉得还算值得。

赵妍认为,留学生在国外拿到国内认证的学位,回国找工作、进外企还是有一定优势的。而国外留学,体验不一样的教育制度,参加义工活动,利用假期旅游见识下异域文化,也是很有意思的。但是由于出国留学费用较高,她建议工薪家庭要慎重考虑。

# 英国大学的国际化

张悦悦

每年秋季学期之初,我都会习惯性地去中国超市囤积很多食品。原因倒不完全是为了应对平日教学的忙碌,而是因为随着国际学生,尤其是中国留学生的增多,每年学生刚返校或报到的时候都会伴随食品购物高峰,中国超市常常会有这样或那样的“季节性”断货。这大概是高校国际化一个最直白的体现了。不过欧洲高校近年的国际化可不仅仅体现在国际学生的涌入,也体现在欧美学生逐渐兴起去东方的留学之旅。这多少得益于亚洲的大学在世界大学的排名稳步升高。所以我偶尔也会想或许德国、加拿大等各国到中国的留学生在国内购买本国食品的时候,也逐渐会和我有相似的“囤积”逻辑吧。

亚洲经济及高教的兴起不仅使年轻人对“留学”的需求有了转变,其实对欧美高校对何为“国际化”及其功用的认识也有微妙的变化呢。我常常觉得我所在的肯特大学的国际化是个有趣而又挺耐人寻味的例子:从很多角度讲,这似乎是个和“国际化”

搭不上边的大学。比如其主校园并非身处于大都市,而是建在绿树环绕在英格兰也算作“农村”的山坡上。这个大学最早是肯特郡政府为了解决本地年轻人入学而建立的,从学校历史上讲是个地方大学,其实即便是国际学生与日俱增的今天,大部分学生仍然来自英格兰东南部。而且对于我这个“老外”来说,吸引我的是它还属于少数依旧沿用英国传统“书院联邦制”的大学,即大学由几个相对独立的书院组成,每个书院除了提供宿舍设施之外,还承担部分社交团体的功能。简单地说,这个本土得不不能再本土的英国大学。

不过这个“地方”大学却颇有眼光,在其不到半世纪的发展中,一直强调国际化,只不过在过去几十年中,这个“国际化”仅仅是努力把自己打造成“地处英国的欧洲大学”而已。但欧洲化确实是在过去50年里起了很重要的作用,因为在和欧洲一百多所高校建立各种合作和联合培养项目之后,这个没有显赫的历史背景,没

有专项投资,原本名不见经传的大学居然一跃成为英国前20名的“一类校”。

明年是这个大学建校50周年的校庆,各种系列庆祝活动陆续进入准备阶段。如果说欧洲化使这所大学挤进了世界年轻大学的100强,那么下一个50年,这所大学未来的道路又在哪里呢?肯特大学的校长决定从拜访中国的高校开始!虽然学校和中国已经有百余项目合作,但这远远不够。学校的国际化程度不仅仅是跨“输出”其研究成果或单纯吸引来学习的亚裔学生而已,还要建立更为深层次更稳固的跨国合作,优势互补,增进其在亚洲尤其是在中国的认可度。你看依旧是“国际化”,开启的却是另一个篇章。

本报北京电(记者赵晓霞)英国北方大学联合会(NCUK)15日在京宣布正式启动“百万英镑奖学金”计划。该奖学金计划包括英国北方大学联合会年度奖学金和英国北方大学联合会领导力培训项目。其中,年度奖学金提供57个名额,面向中国、韩国等3国的学生。

“年度奖学金将授予顺利完成北方大学联合会衔接课程,并已向北大学联合会成员申请大学本科学程的学生。奖学金将涵盖整个本科阶段,每年5000英镑。此外,英国北方大学联合会在领导力培训项目方面投入逾20万英镑,将在年度奖学金获奖学生中遴选出20位学员。所有年度奖学金获得者都有资格参与项目申请,成功入选者将在本科第二学年开始参加培训,并在第三学年年底完成。”英国北方大学联合会市场总监石浩说。

石浩表示,根据新的奖学金计划,学业成绩拔尖的中国学生将在英国本科阶段获得每学年5000英镑的奖学金。此外,中国学生如果在2015年9月申请英国北方大学联合会国际预科课程,将有机会获得由其设于中国的学习中心提供的2000英镑奖学金。“中国学生一向在我们的课程中表现出色,希望他们能成功申请到该奖学金。”

据英国驻华大使馆文化教育公使、英国文化教育协会中国区主任艾琳介绍,现在英国共有13.5万名中国留学生,来自中国的研究生数量几乎和本地研究生持平。此外,英国大学和加拿大之间建立了超过230个不同的合作伙伴关系。“英国政府高度重视中国学生,我们很高兴看到该奖学金项目的启动。”她说。

“通过这个奖学金项目,希望能够给予中国学生一些支持。同时继续吸引最有潜力、最有才干的中国学生。”英国北方大学联合会成员大学之一谢菲尔德大学全球事务副校长乔·普尔维斯说。

据悉,英国北方大学联合会由英国多所大学联合成立,目前与包括中国、爱尔兰等在内的全球11个国家合作。该团体与中国的合作始于1996年,目前在中国有16个学习中心,每年大约有1000名中国学生完成预科课程并到其中一所会员大学继续深造。“我们希望在保证质量的前提下,今后在中国每年开3到6个学习中心。”英国北方大学联合会亚太区办公室主任保罗·特纳说。



英国北方大学联合会宣布计划启动。

## 海内外传真

### 牛津大学赛德商学院举行宣讲会

本报电 日前,牛津大学赛德商学院在上海和北京举行宣讲会,吸引了众多中国学生到场参加。“今年是赛德商学院首次在中国正式做推广,但我们不是用商业化的模式去推广,仅仅是想通过宣讲会让大家更了解赛德商学院。”牛津大学赛德商学院MBA亚太区招生官杨浩说。

作为牛津大学的一部分,赛德商学院采用牛津大学的学术框架和教学特色。据杨浩介绍,在一些选修课和职业指导课程中,商学院为学生提供一对一私人教学的机会。

据了解,赛德商学院更青睐那些有志于改变世界的人。比如对商业模式有着全新想法的,对世界经济也有全新想法的,在商业环境中非常具有改革意识、挑战意识的人。“我们需要的是思维开放、有创意的人。中国学生分数很高,但面试时比较谦虚、含蓄,以至于没有充分展示自己的优点。所以我希望中国学生在面试时,要积极展现自己。”杨浩说。

据悉,赛德商学院MBA项目2013/2014届班级共247人,其中国际学生占96%,但就读MBA学位的中国学生比例不高。“希望明年亚洲学生能达到20%,但前提是生源好。”杨浩说。

### 澳际“变脸”应对留学观念转变

本报电 “中国学生的长项表现在学习努力、记忆能力强等方面,但在批判性思维、批判性阅读等方面需要提升,针对中国学生的思维方式,澳际推出的学习方式希望学生不仅学会英语,更要学会学习英语的方法。”在日前北京举行的2014澳际秋季教育展新闻发布会上,澳际语言测试项目教育总监Shanna Mack所提到的英语培训理念的转变是澳际教育集团转向国际化教育服务模式的一个方面。

澳际教育集团总裁李平坦言,随着留学产业的迅速发展,留学家庭对留学服务机构也提出了更高的要求。由此看来,提供包括实习机会等在内的一整套留学服务和秉承国际化、专业化的服务理念是今后的大势所趋。“因此,澳际教育将进一步深化‘留学全产业链’的服务理念,从低龄段留学培训到高端留学申请,再到境外服务,以国际型思维开创国际化教育服务模式。”

据悉,2014澳际秋季教育展(北京)将于10月18日在京举行,值得一提的是,届时澳际旗下高端品牌傲美达作为本次秋季教育展“国际型思维”服务模式之一,将在教育现场解读海外高端院校和普通留学申请的不同点。

